

ISSN 1605-2404

中華民國 太平洋企業論壇簡訊

11 月號
2014年11月出刊

發行所：太平洋經濟合作理事會中華民國委員會 創刊日期：民國八十五年一月

發行人：洪德生 總編輯：邱達生 主編：黃暖婷

地址：台北市德惠街16-8號7樓 電話：(02)2586-5000 傳真：(02)2594-6528

PECC 網址：http://www.pecc.org CTPECC 網址：http://www.ctpecc.org.tw/



國內
郵資已付

本月
焦點

PECC 致 APEC 年度部長級會議聲明 2014年11月7-8日，中國大陸北京

■ PECC 共同主席 Jusuf Wanandi 與 Don Campbell
CTPECC 秘書處譯

本會謹藉紀念 APEC 成立 25 週年的機會，
恭喜各位部長過去的成就，並展望未來能與各位
部長秉持一如以往的夥伴精神和支持，共同合作
以完成我們的共同目標。

● PECC 與 APEC 的關係

超過過去四分之一個世紀以來，PECC 做為
APEC 的正式觀察員與先行者，以將來自產官學
界專家針對能夠進一步促進亞太社群願景議題的
回應，來為您們的工作做出貢獻。這些貢獻舉幾
個例子來說，包括非拘束性投資原則、競爭政策、
區域／自由貿易協定指南的開創性工作，以及新
成長策略。



本期重要內容

- ◎ PECC致APEC年度部長級會議聲明
- ◎ 自由貿易在亞太：原則與進程
- ◎ PECC 致APEC CSOM訊息更新
- ◎ 第22屆太平洋經濟合作理事會大會摘要
- ◎ 因應經貿自由化兼顧糧食安全之台灣農業發展策略考量
- ◎ 驅動人民幣國際化的力量

本聲明係基於本會 2 個月前在北京舉辦之大會與進行之工作計畫的討論而撰述。

● APEC 所處的脈絡

自從 APEC 創立，亞太地區與全球各經濟體都經過了深刻的改變，而這正是 APEC 創立的理由，以形塑和領導這些改變。今日，我們面對一套特別的情境，而這些情境將挑戰一個驅動全球經濟的開放亞太地區，會繼續維持下去，還是會中途失敗。我們的年度區域政策社群調查，聚焦於三項關鍵挑戰：經濟成長減緩、亟須一套國際貿易體系以更新當今商業活動，以及上升中的收入不均。

● 促進經濟成長

在本會的年度調查裡，意見領袖們選擇的優先項目中，最優先五項內有三項與成長有關：創新發展、經濟改革與成長，以及 APEC 成長策略。當全球金融危機六年前發生的時候，政府以前所未見的刺激方案回應。同時，各界也認知到政府的刺激方案，只是用來防止我的經濟體崩潰的暫時性措施。及時的，改革需要在第一時間回應允許讓這樣的危機發生的系統性問題，並塑造出新成長引擎的崛起。

大致而言，第一套改革措施已經就位，大部分在金融部門。然而，我們注意到因為一些考量，前述改革中的一些監理措施，對於需要在發展過程中加強金融體系角色的發展中經濟體而言，並不適合。其次，我們害怕結構改革已然缺乏。在本會的年度調查中，執行結構改革的失敗，被列為第三大經濟成長風險。如果分歧的亞太地區有一套適切的解方，那麼服務業驅動經濟成長的潛力將是無限。

儘管保護主義的甚囂塵上，顯示在某些初級產品的關稅創下新高，使得貿易嚴重受限；非關稅障礙與管制規範的不同，也在更廣泛的意義上，仍舊是困難的挑戰，而服務業貿易障礙也仍然嚴重，亞太地區在貨品貿易自由化上已跨出一大步。然而服務業國際貿易的障礙，阻礙了國內服務業的發展，使得這樣的障礙尤其惡名昭彰。服務業是競爭力和供應鏈連結與發展最關鍵的基礎，本會已與各位的資深官員和 ABAC 密切合作，定義出一項服務業工作計畫，廖將對亞太地區的服務業成長做出貢獻。

● 創新成長

在發展 APEC 成長策略的過程中，重點在於推動新成長引擎，以代替近年來已驅動經濟成長的力量。儘管這項挑戰仍然是一項基本挑戰，今日的另一項挑戰是亞太地區的許多經濟體已經到達中等收入階段，而中等收入經濟體再也不能依賴其低廉勞工的紅利，驅動其經濟成長。因此，更深更遠的結構改革遂為重要，而結構改革亦應包含處理上述這些仍然存在的貿易障礙。如同我們的《區域現勢》報告所提，亞太地區生產力已到達高原期，而具經濟體規模的結構改革則應該執行聚焦於創新的政策，而不是僅僅增加更多勞力及資本，來驅使經濟成長。

因此我們樂見將焦點聚集在創新成長與政策改革。一套一致且能在中長期增進生產力的結構改革措施，對於確保亞太地區經濟持續成長有其必要—尤其是對於發展中經濟體來說。

● 區域與國際貿易體系

在本會的年度研究中，亞太自由貿易區（FTAAP）已蟬聯 APEC 領袖最優先討論話題多年。雖然 FTAAP 的想法已經被仔細的討論過，但它仍然只停留在想法，沒有任何具體的模式。FTAAP 的來由很簡單—WTO 杜哈回合停滯，APEC 自己的協調式單邊主義（concerted unilateralism）看來不足，而且在 APEC 範圍內，區域貿易體系變成了一個充滿雙邊和區域貿易協定的義大利麵碗。今日鞏固區域貿易體系的兩大潮流則是 RCEP 與 TPP。

本會的研究在 RCEP 與 TPP 兩條路徑上，都展現了巨大的利益。現下這些自由貿易協定談判要完成，不只不可避免，也很急切。貿易安排架構愈大，利益愈多，分歧效應也愈少。APEC 領袖們的 FTAAP 願景即便並不必然限制了 APEC 經濟體，但仍有效，而且必須進行工作以發掘最好的下一步，取得實現 FTAAP 願景的進展。

價值鏈使得亞太地區經濟整合的力道增強甚多。這些價值鏈傳統上橫互目前 TPP 與 RCEP 談判會員國，建議著盡可能擴大自由化或部門自由化的重要性。然而目前 TPP 與 RCEP 都並未同時包含美國與中國大陸，而且兩者都有部份 APEC 經濟體未被涵蓋到。

本會樂見今年的 APEC 進行相關工作。儘管 RCEP 和 TPP 提供了經驗更深度整合並進行

調整的中途站，但它們自身並不可能自行達成 FTAAP。FTAAP 必須足夠宏大，以整合 TPP 與 RCEP 兩者的利益。要達到這樣的平衡，必須付出許多努力和智慧。

● 亞太自由貿易區的原則

為此，本會成立了一個回應上述問題的工作小組。本會相信一條關注價值鏈運作的途徑將可做出許多貢獻，雖然這不應該是唯一拿來觀察貿易政策的稜鏡。將全球價值鏈與現有的貿易協定分析放在一起的初步討論，提供了亞太自由貿易應如何更進一步的下列原則：

- 1、與茂物目標連結
- 2、追求相關覆蓋率 (relevant coverage)
- 3、與 WTO 連結
- 4、在現有的區域性與各種自由貿易協定上添加
- 5、認知到 APEC 持續扮演的關鍵角色
- 6、透明並對大幅進展做出承諾
- 7、支持發展

下一步則是進行進一步的工作，使上述原則得以操作。由本會工作小組討論集結而成的報告，是這份聲明的附件，而本會推薦各位閱讀《區域現勢》報告的相關章節，章節中明列從目前的途徑邁向更具包容性的 FTAAP 之利益、挑戰與可能模式。

● 金融合作

本會目前的討論重視金融合作，認為這是未來區域經濟整合不可分割的一部分。金融合作的範疇包括金融服務自由化、資本帳自由化、資本市場發展，以及建立一套整合、安全且有效率的清算體系。

本會注意到雖然 APEC 的根源雖然是支持貿易體系，但是亞太地區更廣泛支持全球體系的想法，也應該納入金融政策範圍。因此，亞洲金融合作已經在流動性部位短缺時，提供安全網—例如清邁倡議。然而眼前還有相當大範圍的議程需要回應—包括向各種倡議注資，以促進亞太地區的供應鏈連結。

● 供應鏈連結與包容性成長

本會樂見將供應鏈連結架構轉為可執行藍圖的進展。亞太地區的發展中和已開發經濟體均



亟需基礎建設投資，以克服瓶頸，提供經濟成長額外的刺激。本會重視供應鏈連結應該透過包容性來進行觀察，並且需要透過改善基礎建設與國內和區域機制，及提供人們技術和知識以參與全球經濟，來回應供給面的限制。

● 重拾對國際經濟體系的信心

APEC 的一項核心原則，是不走內向途徑，而是要塑造整合但開放的區域經濟。當貿易與金融流動可理解的，成為區域與國際的首要議程，我們不能忽略在各部門中的合作需求。

為此，本會樂見 APEC 能源部長會議的討論，並重視尋找機制，確保市場對所有成員均開放且具有競爭力。對國際能源與糧食市場的信心，不僅是經濟成長與穩定的基礎，也是穩定區域體系的前提條件。

● 為了未來的區域夥伴關係

正當慶祝 APEC 創立 25 週年之際，本會認為回顧歷史，並定義歷史與當代的關係，是有用的。25 年前，APEC 與 PECC 創立者之一，Saburo Okita 博士曾寫下這段話：「隨著蓬勃的經濟活動遍及亞太地區，可以期待的，亞太地區將能成為帶動 21 世紀世界經濟的火車頭。」正當我們重視亞太地區目前正面臨的一些挑戰時，我們也重視亞太地區持續驅動全球經濟成長的巨大潛力。

在本會此次大會中，曾有建議認為：一套包含現存的區域倡議太平洋經濟夥伴關係，可以成為確保亞太地區持續扮演如今角色的起始點。這樣的夥伴關係可以包括確保 TPP 和 RCEP 獲致結論，回應基礎建設與供應鏈連結的需求，以及其他方面的創新成長。

謝謝。

■ 太平洋經濟合作理事會
CTPECC 秘書處譯

● 背景

在官員與部長 3 年的內部研究與辯論之後，2010 年 APEC 領袖承諾採取「具體的步驟以實現亞太自由貿易區 (FTAAP)」。² 進一步來說，他們聲明「FTAAP 應該藉由在現行的區域架構安排，例如 ASEAN+3、ASEAN+6，與 TPP 上，發展為全面的自由貿易協定」。²

2014 年，APEC 的目標之一是增進區域經濟整合。在寧波的年度第一場資深官員會議中，中國大陸提出了一項含有四個可能目標的工作計畫：

- 1、增進亞太地區 RTAs/FTAs 的透明度。
- 2、強化有關實現 FTAAP 的能力建構活動。
- 3、設立一促進 FTAAP 實現的工作計畫。
- 4、針對 FTAAP 的可行性進行研究。

至今，TPP 已在某些措施下，完成了 19 回合的談判，而在東亞，在東協與東協有貿易協定的經濟體之間的區域全面經濟夥伴關係 (RCEP)，也已經開始談判，並設下 2015 年完成的時限。

在 2014 年 2 月的 PECC 研討會中，新加坡貿易部長林勛強提出現需要有引領 FTAAP 發展的原則。這份報告即在於回應這些區域貿易討論的發展，並奠基於一群近年來 PECC 工作小組與會員體用以建議這套原則涵蓋範圍的研究計畫上。前述發展，係基於第 22 屆 PECC

大會期間，高階圓桌對話的討論，以及 2014-2015 年《區域現勢》報告。本篇報告以初步的原則草稿作結，未來將會在 PECC 領銜的工作中，修正延伸。



● 區域經濟整合的觀點

PECC 每年對區域現勢的政策社群調查，將「亞太地區整體進一步貿易與投資自由化」，列為亞太地區進一步成長，第二重要的因素，僅次於中國大陸結構改革的成功。

這項調查也強調法規透明的重要性，而法規透明也被選為區域貿易協定中，最重要的議題，投資與服務業則緊迫在後。

然而，這項調查也透露了對於任一途徑可以在未來 3 年內完成的高度懷疑。只有 35% 的回覆者認為 TPP 會在未來 3 年內完成談判，27% 的回覆者則認為不可能；RCEP 的結果也類似，只有 27% 的回覆者認為 RCEP 會在未來 3 年內完成談判，而有 24% 的回覆者認為不可能。

這樣的結果鼓勵政策制定者提起信心來達成區域經濟整合的努力，包括透過 FTAAP，並針對這些努力就達成 FTAAP 結果做出的貢獻，提供一些指引。

● 脈絡

討論脈絡的重要元素，是區域經濟整合努力的下一步，以及 FTAAP 至今在雙邊協定中的貢獻、在大型區域安排中的經濟影響預估、設計上要採用價值鏈還是供應鏈的角度，以及對新貿易協定提案的國內政治回應。

a) 對雙邊優惠貿易協定的貢獻

一些公司層級的研究指出 FTA 在商業界的低使用率。最近的研究³發現，對於大約 1/4 的公司來說，FTA 真正的用處，在於公司的布局前景。這樣的比率隨著不同的經濟體而改變，而某些研究（雖然不是全部）發現較小的公司較不

1 Prepared by Christopher Findlay on behalf of the PECC Task Force on Free Trade in the Asia Pacific

2 The push for an FTAAP has a long history, in recent times primarily from the APEC Business Advisory Council (ABAC) – see <http://www.pecc.org/research/ftaap>

3 See for example, Masahiro Kawai and Ganeshan Wignaraja (2010), Asia's Free Trade Agreements: How is Business Responding?, Edward Elgar, and The Economist Intelligence Unit (2014), FTAs: fantastic, fine or futile?: Business Views on

傾向使用自由貿易協定。有貢獻的部門缺乏對自由貿易協定前景的意識，也不太清楚自由貿易協定的複雜性，尤其是原產地規則的界定，而這會影響其使用成本。近來一項研究回報其受試者正在要求包含大規模經濟體的貿易協定應當更具全面性。⁴ 此外，找到鼓勵亞太地區商業社群實際運用任何新貿易協定及其前景也很重要，而具體內容則如前述，應考量貿易協定的覆蓋率及複雜度。

b) 模擬結果

正在進行中的各種經貿協定談判，被許多人認為都會導向更廣泛的區域經濟整合，其所帶來的利益則相當大。目前可得的研究顯示，TPP 可以為其會員帶來的經濟利益接近 2900 億美金，而 RCEP 可以為其會員帶來的經濟利益則更大，超過 6200 億美金；若亞太地區完全進行自由貿易，對於 APEC 會員體來說，則將帶來 2.5 兆左右的經濟利益。⁵ 目前還有其他的研究模擬各種 FTAAP 結構帶來的變數，但是這些研究也確認了跟 TPP 和 RCEP 相比，會員的擴大會帶來更大的經濟利益。當區域經濟整合的貢獻邁入資本累積，且生產力的成長也包括在內時，預估的經濟利益也會更大⁶。經濟利益也會隨著自由貿易協定的覆蓋程度而變化，而非關稅措施的減少（與國內改革有關），也會使得關稅改革能得到的利益大有不同。而在關稅與非關稅措施的簡化中，貿易便捷化措施的進一步擴大，是最重要的因素之一。研究結果顯示，經濟體確實從與其他經濟體的共同行動中獲益，即便這樣的程度，相較於各經濟體的個別行動之獲益，會因為群體的不同，而有多有少。研究也顯示對於任何自由貿易協定的非會員來說，都有巨大的貿易轉向作用，而此係基於一項自由貿易協定若有更多會員，以及 FTAAP 的全球影響受到矚目，及前述現象所可能引發世界其他地方的反應等前提下。

c) 供應鏈的看法

目前最常讓人想到的亞太地區貿易政策架構，是價值鏈設定。隨著 OECD 所言，「一條價值鏈辨識出所有公司採行，將一項產品或服務

從概念到最終為顧客使用過程中，所有範疇的活動。」⁷ 價值鏈看來將圍繞著一些中心 (hubs) 而組織（在亞洲是中國大陸與日本，在北美是美國，而在歐洲是德國）。價值鏈是區域性的，因為人與人之間的接觸，在其管理上是重要的，而且接近會使運作較為容易。然而，亞洲價值鏈的案例卻顯示其相當依賴亞洲市場以外市場的最終需求。

價值鏈文獻也建議了幾項經濟體政策改革的必要措施，以使經濟體在價值鏈的一環中，具有競爭力。有些措施可以單邊執行，並有其利益，但在其他領域，例如標準，則共同合作有其價值。如果協定能包含一群在價值鏈地圖中連結的經濟體，則協定將會更有價值。目前討論正轉向 RCEP、TPP 與太平洋聯盟 (Pacific Alliance) 將如何對這樣的結果做出貢獻。這個焦點也對 FTAAP 工作甚有價值。

d) 國內政治

全面性且締約國多的協定，可能比起較小和 / 或較窄的協定來，可以產生更多利益，但這只是因為比較利益可以比較大，而是否成事則未可知。全面性且締約國多的協定，也可能在每個會員體境內，產生更多的國內政治迴響。這般回應的密集程度，舉例來說，在 TPP 是相當驚人的。反對聲浪受到諸如採納改革傳統市場進入途徑的措施、特定部門（如農業）的影響，以及如智慧財產權體系等新條款的後續等一些議題的影響，而水漲船高。然而各經濟體內支持自由貿易協定措施的信心能量與抓住整合利益的能力，將一直維持重要性。

● 亞太自由貿易區的原則

從 FTAAP 提案脈絡的四個主要部份、近來由中國大陸北京對外經貿大學籌辦的 PECC 高階圓桌討論，以及 2014 年 9 月的 PECC 大會工作中，本會可以由參與者認為對亞太地區貿易和投資自由化發展重要的因素中，辨識出原則的要素。這些原則也可以與下列標題中，正在 APEC 場合討論的區域經濟整合目標進展原則連結。下一步是使這些原則能夠被操作。

4 See the EIU report in note 3.

5 PECC, State of the Region 2014 2015, PECC, Singapore, forthcoming.

6 Sangkyom Kim, Innwon Park and Soonchan Park (2013), 'A Free Trade Area of the Asia Pacific (FTAAP): Is it desirable?' Journal of East Asian Economic Integration, 17(1), March, 3 25 and Kenichi Kawasaki (2014), 'The relative significance of EPAs in Asia Pacific', RIETI Discussion Paper Series 14 E 009.

7 <http://www.oecdilibrary.org/docserver/download/5k3v1trgnbr4.pdf?expires=1402297110&id=id&accname=guest&checksum=E86D48F087FAB3CDAFD774AC7EFA2201>



1、與茂物目標連結

貿易架構安排的理由和其希望達到的前景一定要清楚。對於所有 APEC 經濟體來說，茂物目標揭示貿易投資的自由與開放，是一個重要的參考點，但是 1994 年 APEC 領袖宣言也提到 APEC 的目標是「促進亞太地區與全球加速、平衡與均衡的經濟成長前景」，而這仍然是 APEC 的終極目標。

2、追求相對覆蓋率

一條國際商業價值鏈可幫助辨明對於以任何方式，可使亞太地區貿易自由，需要涵蓋的重要項目。這些包含下列項目之價值：採取包裹途徑，將現行運作中的商業模式所有方面，以及影響這些商業模式的相關政策措施都包含在內；留心確保服務業、投資、貿易便捷化、智慧財產權、競爭政策與運作在法規管制上的涵蓋；達到可預測性；採納一套共同的承諾；使用開放加入的規則（a rule of open accession），以及採納一套簡單且自由的原產地規則。根據模擬結果，涵蓋範圍應該擴及非關稅與貿易便捷化措施，超越其他類似邊境限制。在價值鏈的世界裡，簡化例如海關程序的邊境措施，將會比降低關稅更加有威力。這樣的觀點有比傳統以部門別為基礎的自由化，更加具有包容性的潛力，也將鼓勵商業界的參與。

3、與 WTO 連結

有關這些途徑如何共同邁向亞太地區的自由貿易，並與更高層的架構和協定，尤其是 WTO 相互連結並被納入，是必須要有的理解。採納這些原則可能會使部門別途徑被重新思考，轉化為承諾與政策改革，或是由對於特定議題有類似想法的團體所執行的工作。結果轉化成 WTO 安排，有助於改善伴隨大規模優惠貿易協定的歧視性效應而來的風險，並且提供建立有效價值鏈的最好機制。

4、在現存的 FTAs 和 RTAs 上加工

在此過程中做出的任何承諾或政策改革，必須在已經存在的協定承諾上加工，無論這些協定是雙邊還是多邊。RCEP 和 TPP 對此一目標做出貢獻的方式，是各自努力還是共同合作，也應

受檢視：問題起於無論 RCEP 與 TPP 達成什麼，對於達到區域自由貿易，都會有「未竟之事」；一旦如此，又應該如何管理。

5、支持經濟發展

無論是藉由哪一條途徑，成功的執行將得益於支持所有會員積極參與的努力、如何安排以達成協議的過程、管理任何正式談判跟隨的用心，以及執行承諾和調整其後續的作為。在上述領域中，能力建構計畫相當珍貴。

6、認可 APEC 持續扮演關鍵性角色

亞太地區達到自由貿易與投資的途徑有很多可以設想，而這些途徑有的來自現存的協定，有的則包括新協定。孕育並且發展新型態的夥伴關係也有空間，而無論這些途徑的正式程度，他們都在 APEC 之外。APEC 並不被期待介入達成具拘束力協定的過程。但是 APEC 仍然維持關鍵角色，包括更新並分享共同願景、討論原則以達成願景，並採取包括能力建構在內的行動，以建立會員體間實踐目標的信心。如同領袖們在 2010 年所說，「APEC 將以 FTAAP 孕育者的角色，提供領導力並挹注智慧於 FTAAP 的創建過程，並藉由在界定、形塑與回應『下世代』貿易與投資議題上，做出重要且有意義的貢獻… APEC 應該藉由持續並進一步發展其部門別倡議工作，持續對追尋 FTAAP 做出貢獻。」

7、要透明並且對大幅進展做出承諾

在回報每個經濟體的承諾與達到的進展上透明，將會對於辨識參與區域和世界市場的機會，有所助益，並且也會針對控制改變，以及提供各經濟體境內抗拒改變的勢力回應的能力上，建立信心。所有參與者也都期待自由化有所進步並達到重大成就。因此參，此參與分享改革成果的經驗，以及採行國內措施以支持平衡與均衡成長的目標，將會相當可貴。

PECC 致 APEC CSOM 訊息更新

2014 年 11 月 5 日至 6 日，中國大陸北京

■ 太平洋經濟合作理事會共同主席 Jusuf Wanandi 與 Don Campbell
林柏翰譯

能在一整年當中有這個機會與各位分享本會的觀點，謹代表 PECC 全體成員，向您致上本會最誠摯的感謝。PECC 與 APEC 有著共同的願景與許多共同的成員。PECC 成立二十五年以來，本會透過多元的成員與觀點，向各位不斷地提供政策上之建議。

PECC 與 APEC 之間的關係不僅緊密且貢獻良多。PECC 是名人小組 (Eminent Persons Groups) 的核心成員，並在 APEC 的草創期間提供了許多高規格的方向建議。透過我們對投資原則、競爭政策、企業監管、區域性貿易協定、公私合作等議題的建議，APEC 的各成員國達成了一定程度的共識。最近在與 ABAC 的合作中，我們承接了服務貿易，以及亞太自由貿易區 (FTAAP) 等重大議程目標的研究工作。我們也希望在未來也能持續這樣的合作模式。

本會第二十二屆會員大會 (General Meeting) 於 2014 年 9 月 10 日至 11 日在北京舉行。感謝資深官員會議 (SOM) 主席李保東先生撥冗向 350 名與會成員分享他的觀點。本次的進度回報與當時之討論內容以及我們推動亞太經貿合作中的幾項計畫有關。中國大陸 PECC 委員會主席之會議摘要則請詳見附件內容。

● 促進創新發展以及經濟改革與成長

本會支持所有能促進創新發展及經濟改革與成長的進展。正如今年「區域現況 (State of the Region)」報告中強調的，與全球金融風暴來襲之前的年均成長率 5.5% 相比，亞太區域當前的經濟成長預估將落在 3.8% 左右。儘管「APEC 成長策略」中已規劃好應對大環境變遷的有效架構，但成功仍有賴於各成員的實際行動。根據《區域現勢》最新的調查，政策決策圈

對於目前的議案仍不為所動。因此我們將持續支持創新發展與經濟改革。

在如此多元的區域中，不可能找到一個放諸四海皆準的解決方案。然而，根據本會《區域現勢》調查的分析顯示，有幾點值得我們的開發中與已開發會員注意。

今年的調查顯示，經濟成長最重要的因素依序為科技創新、政策改革與對開發中市場的出口。因此今年的報告將更為專注於創新發展的面向，並且了解進一步的投資與政策便捷化以及技術發展是否對於區域整體經濟發展有所助益。

● 增進區域經濟整合

2014 年不只是 PECC 二十五周年，更是 APEC 設下茂物目標 (Bogor Goals) 二十周年。因此，在這個場合回顧當初設立這些目標的時空背景與脈絡，再適合不過了。設定自由貿易目標的發想源自 APEC 名人小組 (EPG) 1993 年的報告。該小組的許多成員同時也是 PECC 的成員。

在茂物領袖宣言 (Bogor Leaders' Declaration) 中我們不僅設立了亞太貿易自由開放之目標，並要求 APEC 對「阻塞國際自由貿易的封閉貿易體系」採取反對的立場。在 1994 年，APEC 領袖也要求所有利害關係人必須「詳加審查 APEC 與既有的次區域協定 (AFTA, ANZERTA 與 NAFTA) 的交互關係，並針對其進行檢視，並增進彼此的一致性，避免互相造成阻礙。」

在 2014 年 APEC 部長會議 (AMM) 的共同聲明中提到，「以現階段來說，要談論任何特定形式之部長論壇或機制還言之過早。然而，隨著時間和想法的演變，一個可供進一步討論共同利益與主張的諮詢會議之設立是必須的。」在接下來的 25 年當中，我們對於區域經濟整合 (REI) 也做了許多討論。而達成 REI 之具體作法正是

設立一個亞太自由貿易區。然目前距離 APEC 領袖第一次談論 FTAAP 議題已有十年之久，這段期間以來，FTAAP 仍然十分抽象，僅止於一個缺乏具體形式的概念。

PECC 在這個期間與我們的委員會成員及合作機構進行了許多研究，以尋找 FTAAP 的可能形式，並評估其潛在效益與情境分析。我們相信 FTAAP 一旦成立，無論其協定本身之廣度與深度如何，都將為所有參與的經濟體帶來巨大的利益。

為協助各位對於 FTAAP 之討論，本會 PECC 北京大會中也舉辦了一場專屬於 FTAAP 的圓桌高峰會。本會想與您分享一些會議中的結論。

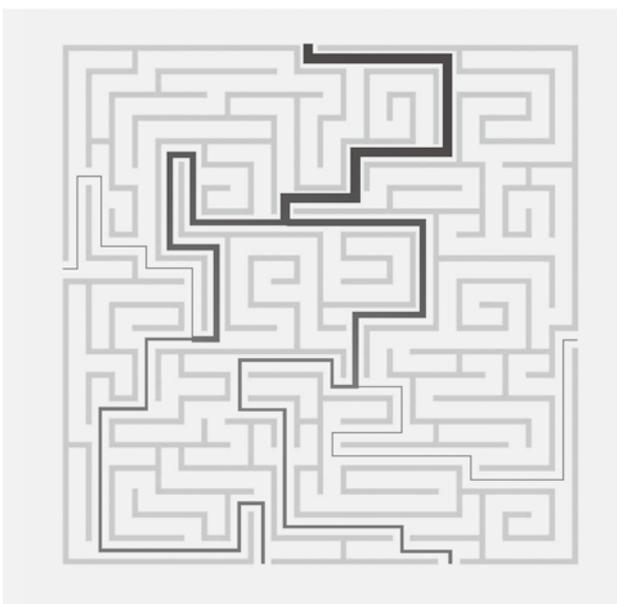
● 亞太自由貿易區 (FTAAP) 原則

部分與會者認為建立基本原則是發展區域自由貿易投資的基石，並將下列事項銘記於心：價值鏈的最佳化、發展與公平原則兼顧的經濟合作、對所有 APEC 成員的包容性、談判流程透明化且必須考量多元面向以解決如海關等複雜問題。藉由原則之確立，未來之修訂與延伸才能有可觀的價值。

因此，以下的基礎研究將有助於原則之確立。



STATE OF THE REGION
2014 - 2015



前置作業

以下是在針對理想的 FTAAP 樣貌與成效進行全面性研究之前，所應進行的前置工作。

a) 價值鏈應透過以下方式闡述：

- 持續探討價值鏈的本質、適用範疇及運作法則，其中包括：價值鏈管理者的角色與決策、價值鏈發展的動力來源、價值鏈內之貨物及服務生產行為與前者間的互動。
- 運用各種研究方法，對貨物及服務價值鏈進行個案研究。

b) 討論參與者及其效益

- 參與價值鏈的動力來源
- 前述價值鏈效益分配的決定因素
- 價值鏈與國家策略
- 與能力建構方案一同進行國內政策改革

透過這些前置工作，以下是更為廣泛的計畫，包括包裹、特定議題、衝擊研究與展望途徑等。

未來研究

a) 包裹

以部門類別法來考慮政策措施包裹的價值，與供應鏈運作及包裹本身息息相關，特別是在 WTO 準則和自由貿易協定的一般框架下。

b) 特定議題

本分類將探討國際承諾與相關措施將如何支持服務業、投資、智慧財產權、貿易便捷化及

競爭政策等面向進行改革。這些計畫的一大主軸是如何在規範與發展間進行衡量，並獲取參與監管機構的信任，以避免其行為反而傷害了價值鏈發展的進程。

c) 衝擊影響

有了前面兩個計畫所得到的資訊，將有助於我們重新檢視區域內各項協定的益處，並可與後續進行的廠商級別研究進行整合。

d) 展望途徑

以上專案所獲得之資訊，將對我們重新思考達成區域內自由貿易與投資途徑之選項有所幫助，包含整合其他協定（由下而上），全新的正式協定（由上而下），以及目前複邊化形式的重新衡量。並在這些模型中考量新成員的加入可能辦法。

原則與程序

a) 與茂物目標的一致性

務必釐清各項安排之用途與所期望達成之目的。茂物目標除了期許各國達成自由開放的貿易投資環境，在 1994 年的領袖宣言中更是提到了『不僅在亞太區域，更要在全球達成加速、均衡、公平的經濟成長』，此一遠景仍是我們的最終目標。

b) 追求涵蓋率



由價值鏈觀點來看國際商業體系，將有助於確認自由貿易所應涵蓋之範疇。其中包含：將各行業之現行商業模式與其相關之政策措施以包裹方式納入；詳加確認服務、投資、貿易便捷化、智慧財產權、競爭政策與勞動等規範之連貫性；目標達成的可預期性；共同承諾；在規則上盡可能的化繁從簡、自由開放，但不離宗旨。另外，根據模型結果，更須以非關稅 (NTMs) 與貿易便捷化等措施跨越各項貿易屏障。在價值鏈的世界當中，簡化海關等過境手續將會比減少關稅來得更為有效。以貿易自由化來說，此一觀點較過去傳統之產業別方式更為全面也更有潛力，並將能鼓勵更多貿易行為之產生。

c) 與 WTO 接軌

我們必須對這些方案將如何帶領我們邁向區域貿易自由化並與更高層級之架構，尤其是 WTO 之協定進行接軌有所共識。採行這些原則將使我們重新思考產業類別方式的承諾、進行政策改革與相關團體在特定議題上的努力。與 WTO 進行接軌有助於在涵蓋多國之特惠協定中，降低歧視性效果帶來的風險，並提供建構有效價值鏈的最佳藍圖。

d) 與現有之區域性 FTA 與 RTA 進行整合

在此一進程下所進行的任何形式的政策改革與承諾都必須在現有的雙邊或多邊協定下進行。無論 RCEP 與 TPP 如何有助於區域貿易自由化與茂物目標之達成，一定都會有「漏網之魚」，如此一來，我們必須對這兩個協定之影響進行檢驗，並討論後續之管理辦法。

e) 支持發展

無論透過何種途徑，支持全體成員在協定

制定過程、及其後續的正式談判、承諾實現，和最後對成果的調整當中皆能積極參與，就能使我們更接近成功。能力建構方案在這些領域中皆存在其價值。

f) 對 APEC 未來角色的認知

我們可預期，透過現有協定的改善與新興協定的加入，將會引領我們邁向區域貿易與投資之自由化。並且，新型態的夥伴關係也正在構思發展階段。然無論是何種途徑，它們皆獨立於 APEC 之外。APEC 將不會主導協定的制定過程。但 APEC 仍有重要任務，必須替各會員體建立並分享共同願景，討論達成願景的準則，並採取能力建構等行動，替會員體增添信心。如同 2010 的領袖宣言所提到的，『APEC 將提供領導力與智慧，以作為 FTAAP 的搖籃；並為「下世代」的貿易與投資議題進行定位、定型、定案，持續扮演決定性之角色。…APEC 將持續發展部門別之倡議以對 FTAAP 之理想作出貢獻。』

各經濟體對於其承諾與進度回報之透明度，將有助於確認區域及全球市場參與之可能性，並能為各經濟體之變化適應能力與民眾反彈幅度加強信心。所有的參與國將能夠有效的進行自由化並收到顯著成效；而與各國分享改革成果以及支持為均衡及公平成長的所進行之境內措施，將是寶貴的經驗。

時間表

此階段性計畫將持續至 2016 年年中。基礎工作將會繼續進行，而後續之研究計畫將會在上述時點展開。在過程中，本會將會持續向您告知最新進展以供參考，並期待得到您的回饋與建議。我們也相信，APEC 將對 FTAAP 的達成作出實質貢獻，絕非僅是一群「啦啦隊」。

強化全面連結性與基礎設施發展

本會對於本年度各位在區域之全面連結性與基礎設施發展之努力感到欣慰。從去年起，本會持續關注亞太地區發展中經濟體基礎設施不足之議題。我們必須加速基礎設施投資以突破此一瓶頸，以協助區域內不斷增長的總體需求。

在 2013 年的《區域現勢》調查當中，領袖

們提到經濟整合過程所帶來的效益被供給面所限制住了。強化全面連結性與 APEC 成長策略鼓勵均衡、兼容、永續、創新，與安全成長之目標緊密相連。由此觀點看來，本會相當樂見 APEC 連結性藍圖在北京之會議當中被廣為認可。

在本會大會上，本會要求投入更多基礎設施投資以建立生產網絡來降低成本。除了實體、機構與人際之間的連結性之外，數位連結性除了能夠驅動經濟成長，更能夠強化其他領域之連結性。

金融合作

在連結性的各個面向，改善金融合作的努力包含了金融服務與資產帳戶的自由化，資本市場發展，持續建立一個整合、安全而有效的支付與結算系統。由於近年來金融危機對於世界所造成的負面影響，我們必須強化機構體質、建立更好的反應機制以面對未來更大的威脅。本會在這次北京大會所提出的建議如下：

- 強化全球規範與標準制定之政策對話
- 對於實務面臨之經濟與金融體系進行全面分析
- 增加區域性合作以加強金融機構控管並確保高規格之監理
- 推廣金融交互關聯性 (financial-interconnect edness) 之重要性，使金融機構滿足企業與實務需求
- 確保金融服務及商品之包容性
- 促進深化公私部門夥伴關係，以推廣金融市場整合

除了本會的重點項目，前述 FTAAP 之研究與《區域現勢》(State of the Region) 報告之外，本會也會持續在服務業、社會復甦 (social resilience)、全球經濟夥伴關係協定 (EPAs) 衝擊衡量、全球價值鏈 (GVCs)、能源過渡與城市中心的新興經濟模型、漁業貿易便捷化與永續發展、礦業競合關係等領域進行研究。

本會期待在 2015 年能與 APEC 合作更為緊密，並誠摯邀請您對於如何達成亞太區域經濟整合及互利成長不吝給予本會建議。感謝您的聆聽。

(譯者為台灣大學研究所學生)

第 22 屆太平洋經濟合作理事會 大會摘要

2014 年 9 月 10-11 日，中國大陸北京

■ 太平洋經濟合作理事會中國大陸委員會主席唐國強
蔡欣芝譯

太平洋經濟合作理事會 (PECC) 第 22 屆大會於 2014 年 9 月 10 日至 11 日在北京召開，本屆會議主題為「亞太經濟合作：2014 年及未來」，舉辦時間並正逢中國大陸主辦 2014 年 APEC 會議。此一安排反應了 PECC 作為智庫以及 APEC 三個正式觀察員組織之一，對區域經濟整合的承諾。為了對現況做出客觀評估，探討困難議題的解決方式，並定義塑造亞太區域未來的夥伴關係，本次會議有超過 350 位代表共同探討亞太區域經濟合作的各個議題。

由於穩健的經濟成長，深度的經濟結構重整，數位科技革命，經濟整合與分化的增強，加上中國大陸大幅度的重整與發展，對於區域以及世界帶來正面影響，這使我們充分認知到亞太區域正走向「新常態」。為了力挽狂瀾，扭轉經濟停滯成長的態勢，避開中等收入陷阱，亞太區域應努力尋找新的經濟成長動力，並配合結構性政策倡議。除此之外，為了使自由化、便捷化、以及能力建構平衡發展，亞太地區應擴大區域經濟整合。此外，亞太地區應特別關注突破基礎建設瓶頸的措施，以進一步推動供應鏈連結，另一方面加速金融合作以追上其他領域經濟合作的腳步。

本會強調下列與 APEC 進程相關的建議：

探索經濟成長的動力與新方式

大會與會者普遍樂觀看待區域經濟前景。即使風險與不確定性依然存在，後期金融危機所造成的傷害也尚未完全恢復，但是亞太區域擁有能夠促使經濟成長的充沛資源，並且擔任帶領全球經濟的火車頭。

- 1、區域經濟合作議程應包含市場進入與關稅減讓，並利用服務業的潛力與供應鏈連結成為推動經濟成長的動力。
- 2、實踐宏觀經濟政策需要更多協調。
- 3、將資本轉移到最適地點，需要更適當的處理方式與長遠的考慮。

- 4、改革為解決資本問題的必須。
- 5、藉由科技創新提高生產率並降低負面影響。
- 6、減少勞動力投入應同時減少資源消耗。
- 7、政府和市場應共同合作推動服務業的自由化，並促進更多的增長。
- 8、消弭不平等情況的努力需要更多關注。投入人力資本為首要之務。

城鎮化

城鎮化屬順其自然的結果，同時也是經濟成長的主要動力。讓城市永續發展同時適宜人居，並建立以人為本的城市，是亞太經濟區域城鎮化的挑戰。

- 1、城鎮化應透過協調並且得到全面性的發展，也應同時推動金融產業、能源使用效率、以及氣候變遷等議題。
- 2、整合城市與鄉村，開發與未開發地區，供應鏈連結程度差異大的經濟體，不啻為解決不平等問題的最佳途徑。
- 3、良好的創新組織是城鎮化的必需。
- 4、透過城鎮化促進區域供應鏈連結。

能源挑戰

亞太地區能源的需求以及供給正面臨結構性的轉變，由於經濟成長，許多經濟體對於能源的需求日益增高，但是能源的供給卻仍需確保。由於亞太地區擁有能源互補結構，因此能源合作的可能性相當高。

- 1、應整合各種區域組織的合作計畫，並成為區域解決方案的來源。
- 2、因應資源的有限，環境的壓力，以及全球暖化問題，能源轉型以及減碳成為當務之急。乾淨並能永續使用的能源應透過新科技與組織創新來推動。

- 3、推動平等且永續的能源來源途徑，並消弭能源缺乏的情況。
- 4、新合作模式的投資應該用於能源的基礎設施和供應鏈連結。

供應鏈連結

供應鏈連結的合作被視為經濟成長的推動力，同時也是推動亞太地區經濟整合的工具。

- 1、為建立生產網絡以及將低成本，更多基礎建設的投資實為必須。
- 2、大力推動 APEC 公私部門夥伴關係，並大規模動員私部門投資基礎建設。
- 3、為克服基礎建設的瓶頸，如亞洲基礎建設銀行這類的金融投資十分重要。
- 4、無論是推動經濟成長或是擴大供應鏈連結的範圍，數位連結應受到重視。

金融合作

金融合作為未來區域經濟整合的必要，金融合作包含金融服務與資本賬戶的自由化，資本市場的發展，以及建立全面安全的高效率支付清算系統。

- 1、因應未來全球大規模金融危機所帶來的影響，亞太區域應以未來為考量，建立金融合作關係
- 2、為促進全球規則以及標準的制定，亞太地區應加強政策上的對話
- 3、建議 APEC 全方位考量實體經濟和金融體系
- 4、區域合作的內容應包含：金融機構的密集監督、謹慎的訊息控管和治理、流動性緩衝、微量監管的加強、金融槓桿的標準製定、以及人民幣的國際化
- 5、區域金融合作應促進經濟體間的相互連結，並採取具體措施，使金融能夠為實體經濟帶來效益
- 6、區域合作應鼓勵金融服務以及商品的流通更加順暢並且全面
- 7、在推動金融市場整合方面，公部門和私部門尚未進入更深的合作層次

區域經濟整合

在茂物目標訂定的 20 年後，區域經濟整合仍為優先考量目標。大會參與者重申亞太區域經濟整合所帶來的效益，並強烈推薦 APEC 的推動經濟整合時程，以及 APEC 促進經濟整合的承諾。

- 1、區域經濟體對於區域經濟協定應抱持雙贏而非擇一的態度，如此一來，RTAs 才能為經濟體帶來互利的效果。

- 2、亞太自由貿易區應遵守下列原則：
 - a. 充分考慮經濟合作發展
 - b. 服務業的貿易自由化以及投資自由化應擴及各個層面
 - c. FTAAP 應是多方面向。金融、基礎建設、供應鏈連結與結構性改革不應受限於國界
 - d. FTAAP 應關注環境保護並永續發展
 - e. 簡化貨物原產地規則
 - f. 談判過程透明公開
 - g. 亞太自由貿易區應採取包容的態度，並對亞太經濟體一視同仁
 - h. 亞太自由貿易區應鞏固安全且值得信賴的能源、資源、糧食市場
 - 3、由於 APEC 經歷八年的 FTAAP 準備，APEC 應擔任推動 FTAAP 的領導者，而不僅是場邊的啦啦隊。
 - 4、APEC 是進行 FTAAP 可行性研究以及分析研究的最適對象。
 - 5、APEC 扮演促成 FTAAP 的領導角色，因此訂定時程將對 APEC 有所幫助，而短期目標時間表也屬必要。
 - 6、亞太區域應研擬 B 計劃，以免跨太平洋夥伴關係 (TPP) 與區域全面經濟夥伴關係 (RCEP) 無法達成建立 FTAAP 的目標。
 - 7、美國或中國大陸都不該被剝奪取得泛太平洋區域的主動權。具有遠見的太平洋經濟合作關係應同時納入中國大陸與美國，或涵蓋不同領域的議題。
 - 8、區域經濟整合應在經驗分享方面得到更多國內政治方面的支持。
 - 9、全球價值鏈的影響力為推動及實行貿易談判的原因。FTA 談判應在全球價值鏈的架構下再次被檢視。貨物原產地規定、關稅減讓、以及貿易便捷化等應再次重新計劃。
 - 10、由於決策者、學者以及企業家尚未了解全球價值鏈的重要性，各種不同的社群需要進行能力建構以了解全球價值鏈潛在的利益。PECC 大會也針對中國大陸的改革及其對區域經濟整合的影響，有深入的討論。與會者普遍歡迎中國大陸所進一步採行的，困難卻穩健的改革不乏，支持中國大陸對於未來發展的渴望，也期待更深的參與中國大陸的發展。
- 總之，與會者已表達出對於亞太地區的信任與團結，期望透過更進一步的經濟整合與共同成長達成目標。



因應經貿自由化兼顧糧食安全之 台灣農業發展策略考量

■ 台經社論

● 確保農地農用與強化糧食自主能力

面對自由化趨勢，為確保台灣糧食安全，政府應積極保護我國優良農地，並鼓勵休耕地復耕，以擴大糧食生產。除了避免農地流失並確保農地農用外，建議可進一步推動農地儲備制度。未來政府相關農業補貼或給付政策，應設定維護農地生產機能為給付要件之一，以鼓勵農民維持農地農用與農業生產能力。

為因應可能的全球性糧食危機，建議在現有公糧稻穀儲備體制外，強化國際穀物供需情形及價格的監控，及時提供國際糧食供需資訊，並研擬推動建構糧食安全體系之海外農業開發及投資策略，在配合相關部會之開發援助計畫下，與海外投資目標國家建立糧食安全策略夥伴關係，以強化我國糧食自主能力。

● 提升國產農產品品質

政府應繼續強化各種農產品認證及標示制度之管理，提供消費者高品質、安全、環境友善的農產品，以提升國人對國產農產品的信賴與支持度，包括：推廣環境友善或有機耕作、加強推動良好農業規範 (GAP) 與 HACCP 生產制度、建立食品安全有害物質的事前管理與預防制度，以及鼓勵農產品正確標示名稱、產地、重量、生產時期、生產或銷售者及農產品營養成分等，以利消費者選購。

● 加強農業六級產業化競爭力

在「六級產業化」的概念之下，農業是「六級」的基礎，倘若只著眼於產業化利益，而排除、

漠視農業生產者，則六級產業化算式將無法產生效益，正所謂 0 乘以 2 乘以 3，結果仍舊等於 0。六級產業化措施之目的，在於引進產品加工（二級產業）及行銷服務（三級產業）層面的經營思維，激發多元創意，將地方的卓越農業資源予以整合活用。如此一來，傳統農村所能觸及的市場規模就會擴大，經由生產、加工、販售一體化提升附加價值、增加就業，從而促進地區活化與再生。政府應積極培育六級產業化經營人才，投入農產品加工與行銷服務等二、三級產業，協助各地區發展具地方特色之農食產品，以強化初級產業的主體性，提高農業附加價值並增加就業，全面提振農業經濟活力。

● 穩定農民所得

建議政府帶頭提倡糧食生產者的基本保障與職業化觀念，保障糧食生產者的基本所得。為了降低農民所得風險，建議將現有價格支持之稻米保價收購補貼政策轉為所得支持之農業給付政策，給予稻農基本所得保障。另為鼓勵農民進行結構調整、種植進口替代策略作物或從事環境友善的耕作行為，建議政府考慮進一步發放獎勵性質農業給付，透過政策誘因落實政策效果，甚至吸引優秀人才投入農業生產。

面對加入 TPP 或 RCEP 後，國產農產品可能因此面對較嚴峻的市場競爭壓力，政府除需加強編列「農產品受進口損害救助基金」之預算經費，以確實穩定農民所得並降低農民在自由化歷程中的經營風險外，建議研議推動農業所得保險，針對弱勢農業生產所面對的價格風險及生產風險，設計相應的風險管理工具，改善農民風險管理能力，以達到穩定農民所得之功效。

● 推動飲食與營養教育及地產地消觀念

為促進國產農產品消費，建議政府重視健康與營養教育，針對各種年齡層與生活型態民眾制定與推動符合其需求之飲食生活教育和營養政策，進而鼓勵國產農產品消費。另為促進農業生產者與消費者的交流，除了推廣地產地消外，亦可推動由地區生產者供應地方政府機關或學校飲食，透過契作供應農產品，強化消費者與農業生產者間的連結，促進我國消費者對國產農產品之認同與支持。另針對弱勢民眾，建議農政單位與社福部門協商，研擬提供國產農產品相關飲食協助方案，解決弱勢民眾所面臨的飲食與營養問題，增進弱勢民眾健康。

● 加強台灣農產品之流通與行銷宣傳，推行農食產品產地標示

建議政府應增加行銷台灣農產品經費預算，包括：設置海外農特產品生產與行銷據點、參加各項大型國際展覽會、舉辦大型國際農特產品及食品展覽會等。未來開放農產品市場後，為方便消費者清楚區分農產品或食品的產地來源，建議政府研擬推動農食產品產地標示政策，除特定農產品與加工食品需標示產地來源外，並推廣餐廳使用食材產地標示，包括農漁畜產品等多種食材。



● 提振國產米食消費

近年由於國人飲食逐漸西化加上醫學與健康因素，人均稻米消費量持續減少，不僅對我國糧食自給率有負面影響，也導致稻米有供過於求之現象，政府應帶頭積極推動提振米食消費，降低國人對於進口黃豆、硬質玉米、小麥之依賴。具體做法如：將飲食與營養教育相結合，強調米食的營養與保健訴求；跳脫傳統宣傳推廣方式，推出能傳達米食健康、營養且流行形象米食的消費廣告；舉辦米食烹飪的網路互動大賽或是針對學生族群推出米食教育小遊戲、漫畫與電子書等；藉由各種米食研討會、博覽會或比賽，交流最新米食烹調技術；在使用米為原料的食品上標示「米」字，做出產品區隔與差異化，吸引國人消費米食等。

● 推動台灣傳統美食國際化政策

建議農政單位應與文化及觀光單位合作，積極思考推動「台灣傳統美食國際化」政策，政府參考韓國與泰國做法，研擬策略推廣台灣農產品及傳統美食，結合觀光及流行文化產業，落實台灣傳統美食國際化的目標，提升農業、旅遊業、餐飲業與文化產業之商機。包含：建立台灣飲食地標、發展台灣飲食相關產業、台灣飲食產業品牌化、強化相關產業連結與合作、建構基礎環境、培育飲食產業相關專業人才等。

● 全面檢討農業部門之經費預算

面對加入各種 FTA、TPP、RCEP 的衝擊，台灣農業部門的經費預算應做全盤規劃與調整，未來農業部成立後若因各部會預算排擠問題無法取得共識，建議思考以「農業基本法」的立法來解套。配合政府進行中的各項退休年金改革計畫，建議思考與研究是否讓老農津貼能回歸到真正的國民年金保險制度。

驅動人民幣國際化的力量

■ 余永定作
黃暖婷譯

當人民幣國際化於 2011 年進展迅速時，某些世界上執牛耳的投資銀行預測到 2012 年底，香港的離岸人民幣存款將超過 1 兆，跨境人民幣貿易清算也將超過 3.7 兆，而以人民幣計價的債券和貸款也將成長至 7000 億。上述預測離現實差距太多。然而另一方面，人民幣貿易清算維持著成長的里程碑：2012 年下半年，中國貿易清算總額以人民幣計價部份達 2.6 兆，約占總額 10%，的確是項可觀的成就。

自人民幣貿易清算計畫於 2009 年成立以來，這樣的經驗展現了匯利率套利，是驅動人民幣國際化進程的兩大關鍵力量。

人民幣進口清算使得人民幣可流入香港，建立以香港為基地的人民幣資本。當人民幣匯率在香港（亦即所謂的「離岸人民幣（CNH）」）是由市場力量決定時，人民幣匯率在大陸（亦即所謂的「在岸人民幣（CNY）」）則總是受中國人民銀行的干預所節制，遂造成兩套人民幣匯率並存的現象。只要人民幣持續存在升值壓力，離岸人民幣與在岸人民幣的匯率差距就會增加，中國大陸進口商也會在香港買進美元支付其進口成本，使人民幣流動部位流入香港。拜升值預期與中國大陸人民幣計價資產投資有高報酬之賜，人民幣存款與人民幣計價債券在香港的發行同步成長。

然而自從 2011 年下半年起，中國大陸的經常帳盈餘縮水與跨境資金流動大幅度波動，人民幣升值的期盼也大幅下降。由於離岸人民幣與在岸人民幣匯差縮減甚至反轉，以及資本控制的緣故，當中國大陸進口商比起以前來，沒那麼積極在香港買入美元以避險，香港居民也相對較為不願意持有人民幣存款。

但是為什麼儘管匯率套利的機會減少，人

民幣貿易清算仍然繼續成長？其中一項正面因素是中國大陸貿易壓倒性的規模，以及使用人民幣做為交易清算的便利性，尤其以人民幣做為交易清算工具可以進行利率避險，而這項因素也使人民幣計價的信用狀大幅成長。

透過信用狀進行利率避險的方式很多。舉例來說，若 A 企業是家中國大陸企業，可以在某家中國大陸銀行有一定金額的存款，為期一年。在人民幣進口清算計畫之下，這筆資金可以用來當作該銀行人民幣計價信用狀的抵押品，而 A 公司則可用這張信用狀，由其在香港的子公司 B 買進貨物。香港子公司 B 則可使用這張信用狀，做為從香港某家銀行借貸美元的抵押品，並使用貸來的美元買回它賣給母公司 A 的貨物。A 企業則從此一過程中，在即期外匯市場將手上的美元換成人民幣，並將這樣換來的人民幣，存進它在中國大陸的銀行帳戶。當過程中的那張人民幣信用狀一年後清算，A 企業透過發行信用狀的那家中國大陸銀行，以人民幣支付給其香港子公司 B。最後，香港子公司 B 將得到的人民幣換成美金，而兌換匯率則早已在無本金交割遠期外匯交易（Non-deliverable Forwards, NDF）市場鎖定，並用以償還由香港銀行延長期限的美元貸款。因為人民幣存款利率遠高於美元貸款利率，中國大陸 A 企業及其香港子公司 B 可以從這樣的過程中，獲得實際的利益。

近年來，人民幣國際化有項不預期的發展，是外國中央銀行們大幅將人民幣列為貨幣準備之一。這不僅反映了中國大陸經濟的力量，也是傳統貨幣準備地位弱化的結果，尤其是美元與歐元的走弱，並指出了擴大使用人民幣的努力，也會受到世界對美元偏好改變的影響。華府的政治爭吵愈多，愈削弱人們的經濟信心，而人民幣成為

國際儲備貨幣的進程，也就會有更多空間。

人民幣國際化的一項基本限制，是中國大陸的資本控制。雖然一種貨幣的國際化無異於資本帳自由化，國際化的程度仍賴於資本帳開放的程度。從 1996 年起，中國大陸已經開始逐步進行資本帳自由化，目前尚存的資本控制，則主要用於規範短期資本流動。

中國大陸政府當下所面臨的問題，是要不要放棄這些資本管制。當然，在目前的狀況下，資本帳自由化將會使人民幣國際化的速度大幅前進。但是在完全開放資本帳並讓人民幣可以自由兌換之前，中國大陸首先必須要讓自家事務上軌道。總體經濟穩定必須達成，高財務槓桿的現狀必須降低，合理與彈性的利率架構必須建立，跨產業的風險管理能力必須建立，以及外匯市場干預必須盡量減少。最重要的，中國大陸必須使人民幣匯率彈性得足以在外匯交易市場反應外匯的需求與供給。一連串需要進行的工作並未中止，也需要時間來完成，但是若不完成這些改革，太

快開放資本帳可能會導致悲慘的後果。

我認為由於有高風險，中國大陸政府將會維持其漸進開放資本帳的步伐，因此人民幣國際化將會持續穩定進展，但卻不會有非理性的發展。在完全開放資本帳，人民幣匯率不再受套利所驅動以後，人民幣國際化的進展，將會隨著中國大陸經濟的持續擴張，更加受到中國大陸企業、產業組織、商業模式、交易商品的種類，以及中國大陸企業與其往來企業議價能力的特殊本質而影響。

無疑的，人民幣將會成為國際主要貨幣之一，但人民幣的國際化會是一條漫漫長路，而中國大陸才剛開始走。

（原文出自 <http://www.eastasiaforum.org/2014/01/05/the-forces-driving-rmb-internationalisation/>，作者為前中國世界經濟學會會長及前中國社會科學院世界經濟與政治研究所所長，譯者為 CTPECC 助理研究員）

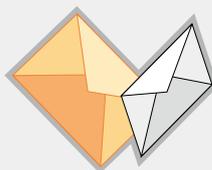


意見箱

◎「中華民國太平洋企業論壇簡訊」係由太平洋經濟合作理事會中華民國委員會出版，為國內產官學所組成的非營利性區域經濟合作組織，對於本刊物內容有任何指教者，請逕洽本會編輯部主編黃暖婷（分機 544），更改收件資料請洽林金鳳小姐（分機 529）。

◎ 歡迎由 CTPECC 網站，加入「太平洋經濟合作理事會中華民國委員會」Facebook 粉絲頁。

連絡地址：台北市德惠街16-8號7樓
連絡電話：(02) 2586-5000 分機 529、544
傳真：(02) 2594-6528
PECC 網址：<http://www.pecc.org>
CTPECC 網址：<http://www.ctpecc.org.tw/>



ISSN 1605-240-4

